

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ



«Теорія та практика перекладу з другої іноземної мови (нім.)»

дисципліна вільного вибору

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальності:

спеціальність 035 «Філологія»

за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Мова викладання:

Німецька / українська

Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):

6-25 студентів

Семестр, в якому викладається:

Семестр II другого рівня вищої освіти

Кількість:

кредитів ЄКТС

6,5

академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)

Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:

Диференційований залік

Кафедра, що забезпечує викладання:

Кафедра філології та перекладу

Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):

Ріба-Гринишин Оксана Михайлівна, кандидат філологічних наук, доцент

Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):

Знання німецької мови (Практичний курс другої іноземної мови (німецька): практика мовлення та переклад) - рівень B1

Перелік компетентностей, яких набуває студент після опанування даної дисципліни:

ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 15 Усвідомлення актуальних проблем теорії, критики та філологічного аналізу перекладу у зіставленні з оригіналом.
ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 12 Здатність здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.

Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:	РН. 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. РН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. РН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. РН 20 Застосовувати гнучкі вміння для розв’язування професійних завдань у процесі професійної діяльності, навчання або досліджень, зокрема в нестандартних ситуаціях. РН 21 Забезпечувати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом застосування необхідного виду усного чи письмового перекладу та редагування перекладів, різноманітних за змістом, жанрами і стилем та способом подання текстів іноземною (іноземними) та українською мовами, з використанням відповідних традиційних і новітніх технологій та обладнання. РН 22 Об’єктивно, на основі науково вироблених критеріїв оцінювати та аналізувати переклади, враховуючи стилістичні та прагматичні аспекти перекладу, обирати адекватні стратегії для вирішення труднощів перекладу різнорівневих лінгвістичних одиниць і структур.
Особливості навчання на курсі:	Теоретичні основи перекладу; поглиблення практичних навичок обробки іншомовного тексту; формування перекладацької фахової компетентності
Матеріально-технічне забезпечення:	комп’ютерна техніка, мультимедійне обладнання, доступ до інтернету
Лінк на дисципліну:	Т. Р. Кияк, О. Д. Огуй, А. М. Науменко Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2006. 592 с . http://nk.in.ua/pdf/127.pdf Ріба-Гринишин, О. М. Теорія і практика перекладу з другої іноземної мови (німецька) [Текст] : метод. вказівки до практичних занять та самост. роботи / О. М. Ріба-Гринишин. Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2020. 33 с.
Стислий опис дисципліни:	Теорія перекладу (історія, загальні теоретичні питання, специфіка перекладу), практика перекладу (фонетичні, лексичні, стилістичні труднощі перекладу)